

 **百萬能實業公司**
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BRATRICE TEANG
曾秀麗 (亞B) B.A

●列治文地區，兩年新屋， $\times 100$ 呎，四睡房，二千多呎，有車房，新穎中央吸塵系統，交通方便。要價十六萬五千。

●雲西區高級桑那時區，六睡房大屋，有土庫，地 50×135 。要價二十五萬五千。屋主急售。

●雲東區近KNIGHT街，兩睡房，十庫另一房間地 33×113 ，要價九萬九。

●列治文區新屋，環境優美，地 60×120 呎，有土庫，多窗，五睡房，三車房，近小學，十五萬七。

●列治文區向區兩年新屋，四睡房，雲石壁爐，有酒吧及JACUZZI。另有其他新穎設計，雙車房，要價十六萬五千。



OCEANRIDGE REALTY
 胡開誠 JOHN WOO 文華大廈二樓
 電話: 873-0507
 688-1337
 傳呼機 687-1985 叫3122

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
Canada Permanent Trust

新屋舊屋電腦查盤
 ●華屋新屋出售 2680 E
 八街, 33X132 平數足地段, 上上完成, 可以用舊屋交換, 開價十七萬餘, 按價讓價。
 ●兩年新屋 3647 ADANAC 街, 三睡房, 二浴室, 主人房有套房, 雙層玻璃窗, 熱水暖氣, 柔士過爐, 總共二十三萬九千, 包埋爐頭雪櫃, 週全開放。
 ●廿八街近學校巴士, 靚建築完成土庫屋未開放。
 ●某人從事經紀十多年, 經驗豐富, 爲華埠地產會會員。
 ●本公司設有電腦, 可查詢任何新屋, 例如八萬以上屋, 如有買賣房屋, 請駕臨本公司 (華埠文華大廈二樓) 睇數。

▲著名唐餐館，日
爆棚六日營業，百餘
座位，全酒牌，日做
二千，有眼睇，售十
六萬餘平過自己裝修
▲溫哥華購物中心，
一層高，穩健租客，
年牛新，外型美觀，
舖前停車，無管理麻
煩，收入接近10%，
售一百六十五萬，

CENTENNIAL REALTY (1979-2010)
滿堂紅 實業有限公司
 25-47 KINGSWAY VAN.CA V6R 6H3
 公司電話: 438-1455

STELLA LEE 李兆梅
 住宅電話: 525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳三房，十一廳二房，出租自住，十萬零九。
 ▲東區域多利三十四街，一廳二房，庫九萬五。
 ▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。
 ▲白石塊東舖連實業前舖後居，日營業，十四萬九。
 ▲般拿比東舖連實業，一廳三房，日四五百，一十七萬餘。
 ▲蘇理一七六七街，耕地十二畝，一廳二房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另七畝八，十一萬九，另十九畝，二十一萬五。
 ▲烈治文新地四畝，有打屋及菜園，十九萬五。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話: 327-3220
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲翻新兩睡房平房屋，有美觀景，地大 49 X 125，有租，五大百元，E59街開價九萬九千。

▲新屋土庫大部份完成，德國建築，減至十六萬七千五。

1034 E56街。
保養一流，43.5 X 110。
業主急欲減價十一萬五。
增辦六年兩睡房土庫完成兩房單。
街，減至十一萬九千五。
BALMAIN 11近域多利夾
卑元 E4 X 105.6975
總廿四年三睡房，土庫完成兩睡
減價，減至九萬五。
庫完成兩睡房，33 X 113

方淑群 RES. 734-9552
Diana Fong BUS. 922-4221
876-8841
Dogwood Realty Ltd.

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

林尚忠
ALECK LAN
住家電話
327-553
公司：

▲旺果仔舖，雲西區，入息五百元，業主急售三萬五。

▲京士威夾四十一街，廿年新屋，四睡房，33X132，九萬餘。

▲緬夾廿九街，四睡房，土庫完成，出租三百元，九萬餘。

▲菲沙夾廿一街，三睡房土庫完成兩睡房，九萬餘。

▲乃夾廿九街，一年新屋，35X115，屋主急。

DOGWOOD REALTY LTD. 876-884

新盤

▲北本拿比四組入息屋，近大學交通方便，十三年新，保養如新，6685-6687-CURTIS 兩組各千五百元，又兩組各千三百元，開價只二十六萬九千，週末二至四開放。

▲旺區商業樓入息好急賣

▲本拿比，生財果餉長批，有住宅

▲本拿比吉地60X100有潛力

投資最好六萬五千良機勿失

▲東十五次乃後，三睡房，六萬五

西區 770-9 59次CAM BIE 開價二十一萬五千。



Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王力
 公司電話：622-3911
 (24 Hours)
 住家電話：922-1957

B BLOCK BROS
 Alfred (Allie) Marr
馬耀儼
 bus. 321-6881 res. 879-3765
 5842 Cambie St. Van. B.C.

▲522 BALLANTREE PLACE
WEST VANCOUVER, 風景優美
。取價\$242,000花園洋樓,地大有形
(112×166-140-204)
▲西區十七年新屋出售,樓上樓下各三睡房,
廚房,洗澡房齊全,叫價\$157000
▲北溫哥華吉屋出租,環境優美,交通方便。
月租\$1,300
▲西溫哥華半山區BRITISH PROP
ERTIES花園洋房多座出售,歡迎來電查
詢。

△24街近拓街，三睡房，土庫完
成兩睡房單位，172E 24
價九萬九。

△319561713兩睡房，地
大31956122，十三萬九，

▲生意連實業，年做廿萬，生果，
瓜菜，花，有住宅單位，商業地，
位於高雲林。

街角果舖連花舖生意旺，地點
通中，價三萬三千。

A black and white portrait of a man with dark, wavy hair, wearing glasses, a white shirt, a dark tie, and a dark suit jacket. He is looking directly at the camera with a slight smile. The background is a mottled, textured grey.

●代理政府CUBC汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。通曉台山話省港話，有問必答！



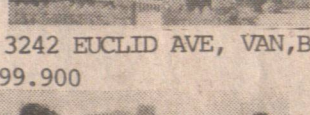
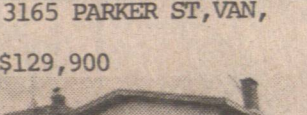
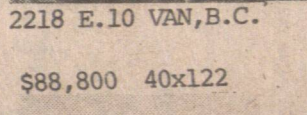
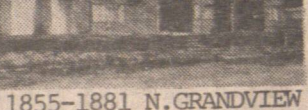
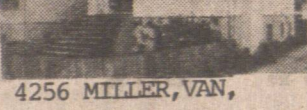
▲六〇〇東十九街，新屋數間將建成，土庫完成兩層一廳，屋廁齊，開價十六萬八千八，接受交換舊屋。

▲近域多利街夾八十七街，新屋數間，材料上乘，價十七萬餘，地點好，切勿失良機。

▲近乃路夾廿七街，價十七萬餘。

▲PERRY ST，京士威夾廿七街，將建新屋，地點適中。

▲七睡房：①乃街夾廿九街 ②域多利夾三十八街 ③四六八東十七街。

CK BROS. TINE LEUNG 687-7711 No 7011 话: 435-1471	\$88,800 土庫完成  3242 EUCLID AVE, VAN, B.C. \$99,900	\$139,900 10年新  7984 BURNFIELD, BBY, \$239,000 <u>FF屋</u>	\$89,000  3165 PARKER ST, VAN, \$129,900	\$103,000 33x120  2218 E.10 VAN, B.C. \$88,800 40x122
 1391 E.61 VAN, B.C. \$239,000 三層新屋	 4922 NOOTKA, VAN, \$129,000 25年新土庫完成	 1855-1881 N.GRANDVIEW \$115,000.	 4256 MILLER, VAN, \$129,900 19年新土庫完成	 3691 E.22 AVE, \$115,000 26年新土庫完成
 6 N. GYNDE AVE, BBY, B.C.	 1355 E.64 VAN, B.C.	 4580 Clarendon St. Van, B.C.	 1615 ADANAC ST. VAN, B.C.	 3120 E.23 VAN, B.C.

STAN HAN
韓統光
438-6597

▲三十街域多利，地闊六十尺，近千四尺屋，土庫完成，十三年新，抵買。

▲三十二街，交通便，上三房兩廳，土庫完成，街角地，廿年新，十三萬餘可買。

▲六十四街十八街，標準地近千一尺，兩房兩廳，土庫四房一廳一廁一廚，十一萬五。周末二至四時開放。

▲十年新，千三百多尺，土庫兩房兩廳，七街近雲富，十三萬餘可買。

▲兩年新，上下六房，四廳四廁，材料好，栢架街近雲富，十六萬餘可買。

▲工業地 50 X 99 近維多利亞夾 POWELL 街，可建工廠，車廠，貨倉等，現有十個單位收租，月收租一千九百二十元，取價十萬零九千元。

▲西區 WESTEND 餐館，位於 ROBSON 街，開日生意五百元，週末一千元。

▲華麗餐館，百餘座位，以川揚菜為主，目前生意仍保持興旺，東主退休出讓。

Success in
Autoplan

SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

一廳，另 逸士庫完成三房一廳。有銀銀十三萬，13.5%，叫價十九萬七千五。

▲有購物商場多間，請電查詢。

鍾天賜 876-4575

▲逢星期六，日開放二至四時 1096 東 2 樓，華麗三睡房靚屋土庫兩睡房，廚廁俱全，硬木地板，以 53 X 123 呎，取價十三萬九千元，歡迎參觀。

▲粥粉麵飯餐館出讓，新式廚具，八十座位，在埠中心（若增加燒臘生意更好）業主擬退休急讓，價錢有商量。

徐松齡 263-9815

▲熱盤白石鎮商業樓，四樓上有四組單位收租。地 32。住客付水電，在 1452 JOHNSTON 詳情請與徐君或伍太連絡

▲四區餅餅兩間聯號，每多萬叫價六萬五千元。另萬多。店主願教新入行。

▲本市餐館連實業多間，萬起至六十多萬元。歡迎

▲唐人埠中心，時裝店急佳，生意蒸蒸日上，價三貨另議。

▲唐人埠發財旺舖，出租。面積約五千五百呎，另有多呎，土庫全約五千呎，工商業用途。

▲搬拿比一年新開屋，每

ALICE YUEN 254-7333

富貴豐物增人壽

沈康俊 JOH
 △唐人街裕仁
 △40西41街
 △1851 E. 13
 △3 1 4 6
 △3542 CA
 △6511
 △2389 FR
 △投資物業
 483 E. 49.


 FRED TAM B.
 421-7346
 五萬餘。
 土庫，木板地，近學校商場，開價十二萬餘。
 餘座位，日營四百，可重訂租約。

廿一世紀 PHILIP WOO
胡志堅 PRUDENTIAL ESTATES
辦事處: 273-1744 8061 Anderson Road
住宅: 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

- ▲西區屋(WEST END) 入息屋十三單位有投資屋, 開價六十五萬。
- ▲雲東四十九號 KERR 二層房土庫, 一房一廳, 開價十二萬。
- ▲列治文四層房八千大屋, 66呎 LOT, 有八萬好銀期, 只售十三萬九。
- ▲列治文三層平房大 LOT, 交通及購物均便, 只售九萬九。
- ▲列治文二層房二層, 大 LOT, 只售九萬三。
- ▲列治文 TOWNHOUSE 兩間, 二睡房七萬六, 三睡房八萬三。
- ▲列治文花店生意出讓只賣二萬四千元。

金城實業及燕梳公司 UPTOWN REALTY LTD.
公司: 434-3177
住宅: 872-4966
黃振輝

- ▲亞柏文地 GILLES, 現有兩間屋, 移民投資有前途, 開價四十萬, 近中小學及購物, 交通方便, 切勿錯過。
- ▲合法上下層近新街門牌, 急售七萬餘, 需要修理天面。
- ▲近三十三街及乃街, 士德古小屋一間, 無土庫, 好過買自住, 價七萬餘。
- ▲4381 ELGIN ST. 舊屋上下共三層, 業主已購新屋, 急售七萬餘。
- ▲十二間柏文, 北盤拿備價卅餘萬。

恆生實業燕梳公司 NORTHBRIDGE REALTY
6586 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C.
公司電話: 321-2912 THOMAS C. WONG
PATRICK CHAN 住宅電話: 274-1378
王震漢 住宅電話: 254-2567

298-2961 三睡房舊屋
蘭菲區三睡房兩層石米大屋, 土庫另有一房, 全部翻新, 有後巷, 近巴士學校, 價九萬五千。

抵買平屋
▲高貴林近 LOUGHED MALL, 廿餘年三睡房舊屋, 地大 58X160, 高土庫, 有車房, 近學校, 交通方便, 開價九萬九千元。
▲溫哥華二十九街近多利街, 三層屋, 土庫一房一廳, 街角地, 地點適中, 開價八萬九。
▲列治文新區豪華新屋, 五睡房, 三大廳, 雙車房, 實用面積三千四百呎, 裝修一流, 用料上乘, 開價廿三萬九。

陳健錦 KINSON CHAN
公司: 685-1821

- ▲近郊, 著名雜碎唐餐館連實業, 有泊車場, 無競爭做獨市, 顧客川流不息, 雅座百餘, 冷氣酒牌廚具俱備, 每週營業六天, 一年生意七十萬元潛力未盡, 適移民投資七拾餘萬元。
- ▲Victoria 旅遊勝地, 旅館連實業, 全週遊客人流不息, 設有餐房及夜總會, 售二百廿五萬。
- ▲市中心, 街角四舖位, 三年新, 好批約無雜費, 售一百廿九萬。
- ▲西區大街, 唐餐館連實業, 雅座百餘, 冷氣酒牌廚具俱備, 生意酒牌前途無量, 售六十多萬。
- ▲超級市場生意, 實用面積九千九百六十呎, 有長批租卅五萬元。
- ▲埠邊三舖位其中一間擲空, 前面泊車, 近鄰柏文大廈, 適經營業舖生意, 取廿七萬九千元。
- ▲高貴林旺街, 四舖位, 前面泊車, 佔地一萬四千呎, 近鄰柏文大廈, 僅售卅六萬五千元。
- ▲Oakridge 區, 年半年新, 可望雲峰全景豪華大屋三睡房五睡房土庫, 浴廁五間, 熱水暖氣, 紅瓦天窗, 售卅九萬五千元。
- ▲近女皇公園, 兩年新, 名貴大屋三睡房四睡房土庫完成, 熱水暖氣, 瓦面售卅二萬五千元。
- ▲五街夾乃磨四睡房土庫完成。

建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住宅: 263-1668

HOLIA CHOW (周太) B R 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111
住宅: 271-7874

- ▲溫東區新屋, 標準地, 近巴士主要路, 出路方便, 土庫完成, 有廚房, 雙車房, 有後巷。
- ▲列治文新屋多間, 材料高尚, 三或四房, 並有家庭室, 新穎設備, 色色俱全, 價十六萬餘, 並有大型新屋高貴林區, 主人房有熱水浴缸, 並有後樓梯, 享受特佳, 要價二十餘萬。
- ▲雙層屋兩間, 一間在溫西百老匯大道, 繁華區域, 要價二十五萬。另一間在列治文繁華商場, 要價二萬三千。
- ▲溫東區近四十五街及巴士主要路, 全部翻新, 西人建築商自住屋, 越過新屋, 要價十一萬九。
- ▲溫東區細街夾五街, 新屋單房柏文, 在平地, 有私家平台, 大廈管理整潔妥善, 適合退休或工作夫婦自住, 要價四萬九。
- ▲溫西近市區, 單房柏文一間, 石屎高樓第十二層, 市景應有盡有, 管理好, 非九九年, 千年萬代, 自住出租均相宜, 要價七萬三。
- ▲溫西最好地段, 柏文大廈一座, 鄰近市立醫院, 八組單房, 二組單身房, 頂樓複式雙房一組, 合共十一組, 二十二年新, 數組有景, 永無空房, 可申請分層出售, 要價五十八萬。

黃英立 Philip Wong UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話: 736-3831 住宅電話: 254-7520 253-1835

Canada Permanent Trust 5455 W. Boulevard, Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司: 266-4155 住宅: 266-8988

實業, 生意
▲東區投資好機會, 八間柏文和三舖位, 總收入五萬五, 叫價四十餘萬。
▲細街街角四層高磚樓, 樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬 這棟物業離華埠很近, 大有前途。
▲卅九組柏文樓一座, 十五年新每年收租十七萬餘, 叫價一百二十萬。
▲玻璃屋農場, 位於烈治文, 佔地三英畝, 玻璃屋一萬五千呎, 用具齊全, 並有十二年新屋居住, 業主經營廿餘年, 首次出售。
▲中型超級市場, 生意連實業佔地 72X100, 每年生意五十餘萬, 叫價四十二萬五。
雲哥華住最高的享受
▲十年新三層新屋, 海灣佳屋, 四睡房, 六廁所, 另有工人套房, 位於西區 POINTE GREY 大道, 北雲之雲山, 英吉利灣之綠波, 盡在眼前, 這難得的風景區物業, 離華埠心只十分鐘, 叫價九十餘萬。
東區平屋
▲2175 E. 53 街, 兩睡房, 地 33.5X122, 九萬五千。
▲2061 E. 27 街, 兩睡房, 地 33X118.5, 九萬三千。
▲2143 GRAVELLY, 兩睡房另土庫出租, 七萬九千。

雲哥華住最高的享受
▲十年新三層新屋, 海灣佳屋, 四睡房, 六廁所, 另有工人套房, 位於西區 POINTE GREY 大道, 北雲之雲山, 英吉利灣之綠波, 盡在眼前, 這難得的風景區物業, 離華埠心只十分鐘, 叫價九十餘萬。
東區平屋
▲2175 E. 53 街, 兩睡房, 地 33.5X122, 九萬五千。
▲2061 E. 27 街, 兩睡房, 地 33X118.5, 九萬三千。
▲2143 GRAVELLY, 兩睡房另土庫出租, 七萬九千。

DASON REALTY LTD. 建新實業燕梳公司
梁秀嫻 KIM LEUNG
879-6331 (公司) 261-9655 (住宅)
或 687-1985 傳呼機 3855

- ▲雲東區十七街及細街, 二十八年新, 高土庫, 包爐頭雪櫃, 開價十萬零九。
- ▲唐人街舊屋, 屋外牆身, 窗及水泥地, 五年新, 現任兩伙, 叫價九萬五千元。
- ▲200 BARBARA 區, 七年新屋, 一千三百五十五呎, 三睡房, 土庫全部完成兩睡房客廳廚房俱全, 交通方便, 開價十四萬五。
- ▲東區兩睡房柏文一組, 地方闊大, 樓高四層, 兩廁所, 包爐頭雪櫃及洗滌機, 開價七萬九, 五萬元首期可遷。
- ▲西區獨立單層房柏文五組出讓, 每組皆有 FIRE PLACE, 包爐頭雪櫃及窗簾, 面積六百餘呎, 開價每組六萬九千五。
- ▲西區兩睡房柏文一組, 六百五十方呎, 包括現有一年新名貴傢俱(全套大廳, 睡房, 廚房, 電視機, 錄影機及名貴電器), 一齊出讓, 開價八萬九千元。
- ▲唐人街餐館, 座位二百, 有酒牌, 歷史久, 租平, 取價十九萬五。
- ▲東區十一組柏文, 地點適中, 交通方便, 年入四萬餘元, 管理容易, 開價四十九萬九。

建新實業燕梳公司 DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾士頓)
公司電話: 879-6331 RES. 327-3483
437-1714 傳呼機: 687-1985 PAGER No.2204

- ▲西區卅九街近女皇公園, 翻新大地正層五睡房美觀靚屋, 土庫完成, 十九萬五, 業主急讓。
- ▲2685 PANDORA ST. 近喜士街, 翻新三睡房, 完成土庫, 九萬餘。
- ▲3185 CLARK DR. 近東十六街, 翻新三睡房, 土庫完成, 九萬餘。
- ▲東區五街近域多利, 廿餘年三睡房, 完成土庫, 十二萬餘。
- ▲東七街近細街, 一睡房柏文單位首期五千, 業主低息貸款。
- ▲新屋三間, 位於磨街及域多利街附近, 標準地段, 土庫完成。
- ▲豪華大型新屋, 一八四一東卅四街, 五十五呎地, 千七呎面積, 正三睡房及家庭室, 白石壁爐, 弧形樓梯, 土庫完成三睡房住宅單位。
- ▲盤拿區廿六年三睡房, 特大地段, 土庫完成, 十二萬餘。
- ▲列治文區十年三睡房舊屋, 有泳池。
- ▲抵買餐館兩間, 一百座位, 有冷氣及酒牌, 八萬餘起, 接受還價。

馮沾 Jim Fong DASON REALTY Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. (域多利夾士頓)
代理買賣一切地產物業, 免費估價。
公司: 879-6331 或 687-7711
住宅: 733-4736 PAGER 410 (24 小時)

生意
▲西區兩年新磚樓, 二千七百呎, 及西人雜貨生意, 每日做一千二百, 生意, 每日做一千二百, 五十萬。
▲東區超級市場, 六萬九千。
▲西人超級市場, 日做一千二百, 價六萬九千。
▲位於細街中國雜貨及肉舖, 三萬九千。
▲工廠咖啡館, 五十座位, 生意及實業, 十九萬。
▲西人咖啡店, 四十五座位, 五萬二千。
▲專做醬油及包裝工廠, 用具及實業, 五十多萬。

經驗豐富 忠誠服務
房屋 (西區-東區)
▲位於溫列治區全部翻新五房, 及土庫完成, 二十多萬。
▲保養良好兩房及土庫兩房, 十一萬。
▲14 E. 50 街三睡房及土庫, 浴室, 九萬八千。
▲實淨五房, 兩副半浴室, 地四十二呎一百三十, 十二萬九千。
▲十八街夾細街三睡大屋, 年收一萬二千, 十萬八千。
▲四房平房, 一千七百呎, 地 60X125, 游泳池, 十九萬五千。
商業樓-柏文
▲西區二十一組柏文, 位於市中心價八十九萬八。
▲保養良好十一組柏文, 年收四萬四千, 三十七萬。
▲二年新五組石屎樓, 可以分層出售, 三十七萬。
▲四十六組石屎大廈, 一百六十五萬。
▲九十八組, 十年新, 年收四十八萬, 價四百五十萬。
▲兩年新磚樓, 六組柏文及三舖位, 五十多萬。
▲西區兩年新磚樓, 兩個舖位, 每年實收四萬八千。
▲東區兩個舖位, 全部租出, 二十四萬九千。
▲八年新磚樓, 兩個舖位, 兩組柏文, 三十九萬五千。
▲三年新三層紅磚樓, 一畝地, 七個舖位及寫字樓, 年收二十三萬。

Luc 好 DAVID
▲現有買家急欲求住宅屋數間, 免費估價。

代理地
有桑拿, 地 40X100, 開價十六萬九, 急售。

買馬
O 西區南
O 50 X
O WEST
O 收入約
O 卅八
O 乃摩街
UNITED REALTY

列治文區
▲三年新好大屋, 二千六百多呎, 四房三廳, 雙車房, 近學校公園, 十七萬餘。

恆
▲一睡房柏文, 近細街, 管理費六十元, 開價四萬九千。

汽車撞山 傳聲慘死

腦與胸部受重傷 輸四磅血搶救



圖為1976年12月4日，傳聲迎娶張麗，當時他年僅二十歲，高興得流下熱淚。



此乃傳聲最後遺照之一，上月廿日與張麗結婚，出席花心大少慶賀，錢小姐與他傳出緋聞。

【本報訊】正開婚慶新聞的著名影星傳聲，前晚（十時）在西貢大馬路門牌四十三號，不幸被一輛由西貢駛往香港的巴士撞倒，當場受重傷，送院搶救，終因傷勢過重，於昨（十一）日凌晨三時三十分不治，死時年僅廿九歲。

警方昨日發表消息稱，該宗交通意外發生於昨晚十時三十分，當時一輛私家車駛經清水灣道九十一號，與一輛由西貢駛往香港的巴士相撞，當時一輛私家車駛經清水灣道九十一號，與一輛由西貢駛往香港的巴士相撞，當時一輛私家車駛經清水灣道九十一號，與一輛由西貢駛往香港的巴士相撞。

傳聲是張人龍第九公子 原名張景賢五十四年與張麗結婚

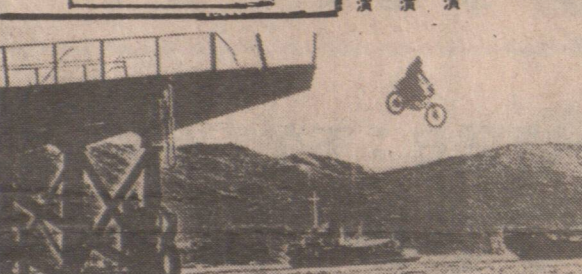
【本報訊】傳聲原名張景賢，又名張景賢，一九五四年十月廿日出生，廿九歲，為太平紳士、立法局非官守議員張人龍第九公子，傳聲共有十一兄弟姊妹，在一九七一年考入由無線電視及邵氏製片公司聯合主辦的「演員訓練中心」，當年僅十六歲，同期同學有李修賢、黃元申、米雪等，從此一直從事影視工作。

傳聲第一部電影是由張人龍監製的「龍虎風雲」，在片中飾演主角，該片在「朋友」一片中，與張麗共同演出，兩人結為連理，傳聲在「朋友」一片中，與張麗共同演出，兩人結為連理，傳聲在「朋友」一片中，與張麗共同演出，兩人結為連理。

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路 1339 號

下期放映
七月十四日起映
中國近代史巨片
西安事變



過刺頭
夏江南 山平
夏冰心 鍾玉蘭
黎漢持 鍾玉蘭



同場放映

星期六及星期日加映
2: 險過刺頭
6:00 險過刺頭
7:45 谷爆
9:30 險過刺頭
2:00 險過刺頭
4:00 谷爆

謀生老邁病痛死亡
這些事你想及想不通，避又避不開。
你願與我們交朋友以分擔憂慮嗎？
重組電話：433-1174
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培頓輔導協會

高雅洋服
溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917 號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

忠誠建築裝修
吳先生治
電話 255-3301
內外陽台 油漆
內外陽台 油漆

晚六時後電：H. ROSA
327-0193

EL CID HOTEL
吊斯娛樂酒店
我們欣榮的宣佈：裝飾了四十八個娛樂房，有成年人的影視，愉快的享樂，有土耳其浴，暖水游泳池，單人房每晚廿八元，對此售白來減收二成，歡迎週末定房。
340 Cambie St., Van. B. C. Ph. 681-4622

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
商業住宅 新舊裝修
水電工程 快速安當
政府牌照 免費估價
電話：873-2566
321-5819

R & F ASSOCIATES
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：RONALD FRANKIE
420-9024 274-8128
(免費估價及申請建築許可證)

龍城新藝城戲院
1680 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

狂瀟一周
下週繼續放映
★豪華新包裝★觀感全新享受★

我愛夜來香
光芒四射新配搭！
笑到癱！

林子祥·林青霞 領銜主演 泰迪羅賓·徐克 領銜主演
一睇傾心，再睇三睇更過癮
泰羅·石天 黃百鳴 徐克·施南生 導演
新藝城出品 觀眾有信心

新聲戲院
Sun Sing Theatre
150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER B.C.
自動電話 682-0724 辦公電話 682-0725
星期一至五，晚七時半及九時半晚場
週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，不清場。

隆重推出，港式香艷巨片。
鏡頭大胆，引人入勝
香港艾曼妮
狄波拉，劉志榮，李道洪，劉德華
領銜主演
同場放映
賭王千王，各展門法
拼個你死我活，場面刺激火爆
賭王千王羣英會
井莉，凌雲，茅瑛，張沖 領銜主演

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
每日放映時間 12:00, 2:30, 5:00, 7:30, 9:00
唔使去 BLAINE 就看到好戲 最後連映兩場
警告：兩部電影全部與性有關
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

即日放映 熱！熱！熱！

GAMES WOMEN PLAY
C.J. LAING
John Leslie, Sharon Mitchell, John Farrow, Eric Cartier, Gil Perkins
FURIOUS INTERVIEW CHALLENGE

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華卑詩街三零九號

同場加映
參當雄監製

殺入愛情街
鍾情文 鍾情文 鍾情文
鍾情文 鍾情文 鍾情文

連龍七雄
許冠文+恐怖 究竟係乜？
殭屍復活 猛鬼尋妻 許冠英 鄭則仕
復活節應節猛片！ 恬妮 徐小玲 領銜主演
于仁泰 監製 許冠文 監製 鄧文傑 出品
包米自製 最佳影片 THE TRAIL

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER
Tel: 684-7733

新派掌門人收徒
身體健美展舞功

掌門人
The Lady in the 3066
劉家良 導演
劉家良 領銜主演

目無王法
WHAT PRICE HONESTY
袁浩泉 導演
白李修 孫修賢 彭賢建 領銜主演

礦務公司對此極感興趣

【中央社美國達荷奴波爾電】科學家發現在愛達荷州森林的洋松根部含有微量的黃金，故此該區的地底下極可能有大量的黃金。

開採的黃金、銅、鋅及錳。

但李安納亦作出警告，該項研究「祇代表對該區礦物的初步發現」。不過美國地理調查

金礦。但李安納博士的發現，看來不會觸發一次新的淘金熱。但他在樹木中發現黃金的方法，即可成為礦務公司或任何熱衷掘金者極有價值的工具。李安納說：他發現愛達荷州中部山區的草木中，含有超乎尋常的黃金及其他礦物質。本學會女發掘人左岸納說：發現極區開採的礦務公司發掘人左岸納說：發現極區開採的。李安納自草木中探金屬的方法，包括以五百度攝氏的高溫火線燃燒植物，藉高溫破壞其有機組織，但卻不會毀壞其所含金屬組織。

特殊潛水隊伍五十分鐘「搞掂」

【合衆社德勒斯州休斯頓電】在星期二下午兩點鐘，一項緊要任務，已告完成。此項任務，係由德勒斯州休斯頓市之「德勒斯州」市政府，委派一名官員，前往該市，與該市之官員商討，俾能早日開始的話，將於今年內完成，成本極低。

工程師使進入正常軌道

人員無法從海面去看到海底儲藏設備發生的毛病，因此急需派遣受過訓練的太空人，到太空去觀察。

【本報訊】十二星期前在太空失蹤。美太空總署幾乎要放棄的一個高的傾斜軌道內。告火箭故障，留在很低公厘內，週四倍於此，全長九十多公里，有七十六

【合衆社美國加州山 人致敬禮。」他
巴巴拉電】 列根 泰伊尼斯山發表

洋公司」的核子潛水艇分組，使這一枚追跡及伍便抵達現場。過了五十分鐘，是項修理工程無前例的拯救行動所需

總統週末渡假慶祝美國獨立日，讚揚國會曾有政以M X飛彈在日內瓦的職治勇氣，支持了與莫斯科裁減的會談中。

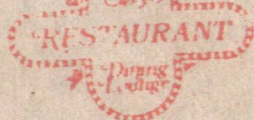
影响法國核子試驗

紐西蘭地震學家今年錄得三次試爆
【合衆社紐西蘭威靈頓電】紐西蘭首
土指出，因為南太平洋，有些跡象顯示法國今
年的核試計劃因為摩魯
的惡劣天氣，已影了
【特訊】

羅亞珊珊礁的天氣不佳，故此影響了整個計劃，「假如起了熱帶風暴，觀察站主管史密夫說：

史密夫博士說：紐西蘭曲克島的地震儀在星期三上午五時四十六分記錄得該次於摩魯魯亞錄得十二次試爆。

100


Sky 餐廳 dining lounge
 名貴牛扒
 中式西餐
 世界名酒
 最高享受
 裝修瑰麗
 情調高雅
 輕歌妙舞
 心曠神怡
 特設沙律檯
 欸式繁多
 式式鮮美
 逢星期五、六重
 金特聘 FAR EXIT
 大樂隊演奏中西
 流行曲。

營業時間：上午十一時至凌晨一時 週日：下午五時至十時
 1636百老匯西街(近FIR) 電話 **736-1016**

日夜服務
 通渠道
 專通各大小渠
 修理漏水救急電
 電話：253-7363
 255-8171 余生

JOHNNY CHOW PLUMBING
 959 EAST 21ST AVENUE
 VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
 PHONE 876-2057
 876-6872
 政府合法牌照
 新裝或修理
 水喉煤氣喉
 日夜應召
 保君滿意

快捷旅行社
EMERALD TRAVEL
 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
 (416) 688-7886 (中環文化中心新翼二樓)

專做地蠟
木工，電話：八
七三一—二四二
藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓
土庫間格，裝修改建
電話 4 2 1 1 0 5 1 0

(55)

「誰！妳請我在說什麼！我在說妳，那個醜陋的吳逸生，我在說你那，我在說妳是一個撒謊家，到同學那裏去，我上街買東西，單獨看電影，懂嗎？我記上街買東西，單獨看電影，懂嗎？我想折穿她，可是她連這都不願意裝，妳覺得我不？」

「聽到了嗎？我受不下了，妳在侮辱我？妳懂了嗎？」

杜莊的嘴臉使我的喉嚨堵死了，突然覺得看不見了。一種靜謐之後，平躺在椅背上，他淡淡懺悔，也沒有道歉，早出的雨坐在桌前。

「妳全知道，是嗎？也好，妳既然知道，本來就想揭發她的，現在，妳既然知道，我也能原諒妳。」也好，知道了也好。

她站起來，從後面計步走過，走到另一邊沙發，坐下來，她說著我，頭仰向天花板，仔細地觀察地面。

「當面拒絕，從爸爸媽媽死了以後，我就接近妳，那種接近是一種友誼的同情。」

(69)

其實，小麗是非常有魅力的，看她對凱爾說得不是在一起，相信感動不住她。

凱爾有點有個性的女強人，但是，如何讓她不再自卑，自卑是小麗最大的敵人。

當凱爾求的人不好，他們迫小麗自卑，如果她因為自卑而跟凱爾比，那就太不值得。

(20)

波比的哥哥——保羅，他很高興回來並差，立刻可以認識漂亮的艾玉玉。
因此他是孩子，年紀也不大輕，二十七歲。
由於，父母很愛他，他一點點輕，江家太困難
了。因此，保羅很努力的追求艾玉玉。
在衆多男朋友當中，艾玉玉較喜歡保羅，因
他條件最好，她一直希望能夠嫁個醫生，個巧
匠或是工程師。
另一方面艾玉玉也喜歡小麗，她在條也不想不
小麗可以依賴她，她對小麗不好，這經常受不
到保羅的打罵，小麗想受罵就不見她，而且
看見保羅一打她，就想在要留給自己的姐姐，
她處處爲艾玉玉設想，艾玉玉的心又不是鋼鐵
，她就不感動。
況且，小麗性格比較溫柔，又聰慧，她
有一個逗逗的妹妹。她和保羅有二十多年的

因為我沒有妳那些優秀的條件，所以，我也沒有親近過男孩子，也沒有男孩子看起來很疼三三的意見。我是一個普通通、平平凡凡的女孩子，普通凡凡的確定了自己有一天會結婚、生孩子。可是，我接近妳了，我被妳改變了，我覺得不願接受任何一個男孩子的友誼，我覺得他們不令人討厭，甚至在公共汽車上，被他們不小心碰到，我都認為值得與原意。我變成妳了，變成了跟妳一模一樣，變成了脫離正常的「不正常女孩」。

美嘉的情緒有些激動，她不會抽烟，也沒有抽煙的習慣，但她點了一根煙，她裏頭燃抖了她的言語。

我一句話也沒說，靜聽她的話。而我的心在滴血，我知道這她要說什麼，我已經知道她將從口中聽到什麼了。

「我以為我永遠不可能再接受男孩子，我以為我再也也不會喜歡男孩子，我想這輩子我就這樣做一個不正當的女孩，而且，我也準備這樣做了。可是，我怎麼也沒料到，我因你回國而接受妳，却也同情接受了吳浩行。我真的是無意的，我到你們學校找妳，但沒碰到妳，却看到吳浩行，我們同校在妳那裏受到了難題。我安慰他，聊的很多，於是我們約了第二天再見，不停的見面，他喜歡我，而我也不知道不覺中喜歡他了。」

流血，我的心滴滿了血，我說話，但我覺得的連來煙的力量都沒有了，美嘉喜歡吳浩行，美嘉已經開口告訴她：她喜歡吳浩行。那人是個男孩子，是我一向討厭，一向認為是第三的男孩。

「單憑我，千嬌，妳一定要原諒我，我無意這樣做的，但這事已經發生了，我理智的想過：我該錯過這個機會恢復做一個正當的女孩。」

跌反目成仇的，不過，美嘉和小麗在心中的地位，已日趨平衡。

一次因為關心小麗腳角的傷痕，她在三年前要看小麗好不好，但想及這一次後，她好害怕小麗會留下疤痕。雖然伯伯說可以做整容手術，但是，如果整容失敗，那又怎麼辦？所以，這些日子以來，她是既而快樂，心裏憂慮，自責。

然而小麗的體格與美嘉的一天比一天少，雖然不太顯明，但是，美玉是察覺得到的。大約在五個月後，這天，美玉看著她的疤痕，一看，果然啊！雖然，疤痕的皮膚，皮膚是有點乾紅，不過疤痕裏沒有了，發紅也自然會消失。

「好極了，小麗，你不用整容，傷口全好了。」

「明天，我帶你去整型，買新衣，令你像從前一新。」

小麗也很開心，跑上跑下去告訴媽媽、傭人，二弟展翔剛回來，她也拉着他，告訴他。

「我早就知道妳不會有疤痕。」展翔一向對小麗不錯。

「小麗，妳知道？妳伯伯還本節。」

「善良的孩子，永遠有好報，你的頭上沒有理由留下疤痕。」

「啊！二哥。」小麗跳起來抱住他。

「別鬧皮啊！」展翔打一下她的屁股說：「當心又摔倒了！」

「不會的，以後，她再也不會摔倒。」美玉由樓上走下，代小麗回答。

「你喜歡甚麼？我送一個禮物段段你平安無事。」展翔問。

「打釘好幾枚呀！」

「釘好幾枚？」展翔楞住，美玉笑着她大傻瓜，「釘好幾枚不該由我說妳，我看，還是趕快通知伯伯！」

「你再提沒比，我可要生氣了！」小麗吸起了一組。

「小麗，打釘或敲我，我不能送，送你一個洋娃娃。」

舊屋變新屋 摺

楓 擴 建 房 屋
 楓 內 外 翻 新
 楓 承 建 一
 高 尚 屋 宇

免費 申請 **\$3000 裝修 補助**

請 直接 向 蔡先生 接洽



AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE

Western Home Consultants
A Division of Western Industries, Ltd.

1804 - 4286 Grange St. Burnaby B.C. V5H 1P1

438-9553

電話 (604) 381-8888

加美服務中心 婚姻介紹

CAMMY PERSONAL SERVICES

#5-119 W. BROADWAY VAN COO 874-4545

加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，我限制許多條件優厚之男女尋找對象的機會。本介紹中心為加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。 歡迎查詢 (星期一至星期六)

中午十二時至下午五時



雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
 427 Powell St., Vancouver.
 Phone. 253-4424

正港式精美食品

新鮮河粉
 全蛋生麵
 上海麵類
 雲吞皮
 春卷皮
 魚腸兩二休息

高級駕駛學校
 4677 Main St. Advance Driving School
 吳志強 專人輔導英語筆試 全課程
 CLASS [4] [5] [6] 130元
 872-8717

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
電話：435-0581
435-9020
教師：黎美英 MAY LAI

聯合馬車學校
UNITED DRIVING SCHOOL
 校址: 823 E. Hastings 東街 (近唐人街)
 師資優良 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 收費公平 免費接送 日日教授 各級筆試 天天考取 各級車牌 歡迎查詢
 ▶ 全 程 130 元 ▶ 學生及新移民九折優待
 電話 321-3371 曹先生或
 253-1333 請留下姓名及電話

省際五元特獎號碼

一九八三年七月八日開獎省際五元彩票，除正獎號碼已於九日刊登外，另有一百個特獎號碼如下：

100 NUMBERS WIN \$25,000 EACH
For complete and exact number only. No subsidiary prizes.
In alpha numeric order for your convenience.

185A731	726B652	322E860	193H340
204A831	732B137	357E026	269H203
209A794	122C485	387E788	331H295
238A905	204C267	427E998	374H690
370A315	222C793	464E744	441H530
435A508	385C716	506E405	460H433
436A021	434C904	534E713	474H865
609A515	673C292	584E399	481H951
628A870	691C617	739E214	574H013
642A848	888C384	808E063	628H038
663A621	105D841	858E122	645H814
712A540	123D824	882E188	660H709
764A927	135D570	268G620	692H168
866A450	162D224	294G825	759H628
123B227	209D885	371G771	810H201
144B538	393D455	410G918	112J770
160B141	419D305	442G038	128J125
227B520	473D018	473G006	310J088
278B776	738D919	552G329	380J690
341B414	844D301	565G632	556J080
433B498	144E828	588G001	686J823
447B720	163E298	595G666	691J548
485B612	206E758	617G215	788J030
593B269	226E060	628G350	805J607
606B541	319E845	861G359	864J203

意大利經濟「四巨頭」

【本報多倫多訊】意大利經濟的「四巨頭」，即鋼鐵、汽車、機械和化學工業，在過去幾十年來，一直是意大利經濟的支柱。這四個行業不僅產生了大量的就業機會，也為意大利贏得了國際聲譽。然而，隨著全球經濟環境的變化，這四個行業也面臨著巨大的挑戰。鋼鐵行業由於全球產能的過剩，價格不斷下跌；汽車行業則面臨著來自日本和德國的激烈競爭；機械行業則在技術更新上顯得有些落後；而化學行業則在環保壓力下，生產成本不斷增加。儘管面臨諸多困難，意大利政府和企业界仍在努力尋求轉型和發展，以期在未來的全球經濟競爭中保持優勢。

精工錄影修理

VIDEO & AUDIO SERVICES

4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

七天營業 24小時

免費保養修理

榮獲各名廠，特許

為修理保養中心，專為

方便和給僑胞更好的服

務，由華人主理，服務

第一，歡迎外埠寄來。

Authorized Warranty Service Depot.

ZENITH, SANYO, FISHER

SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA

日本名廠 BETA L-500 \$10.99

L-750 \$12.49

●錄影帶回帶機，特平 \$69.95

Tel: 876-8320

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

華裔活動中心暑期中文班招生

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

學費：暑期班每人十元。

報名時間：每星期一至三至五至六每日上午九時至

下午四時四十分。

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

華裔活動中心暑期中文班招生

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

學費：暑期班每人十元。

報名時間：每星期一至三至五至六每日上午九時至

下午四時四十分。

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

華裔活動中心暑期中文班招生

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

學費：暑期班每人十元。

報名時間：每星期一至三至五至六每日上午九時至

下午四時四十分。

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

華裔活動中心暑期中文班招生

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

學費：暑期班每人十元。

報名時間：每星期一至三至五至六每日上午九時至

下午四時四十分。

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

華裔活動中心暑期中文班招生

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

學費：暑期班每人十元。

報名時間：每星期一至三至五至六每日上午九時至

下午四時四十分。

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

華裔活動中心暑期中文班招生

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

學費：暑期班每人十元。

報名時間：每星期一至三至五至六每日上午九時至

下午四時四十分。

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

258 East Pender St. Vancouver B.C.

電話：(604) 684-2341

特價機票前往

香港、台灣及東南亞各地

(代理各大航空公司國內外機票)

※直接出票，毋須寄候

6340 NO. 3 RD. Richmond, B.C.

電話：(604) 278-4401

明德託兒所

(特設託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本

所補助。負責接洽幼稚園兒童

所址：500 Heather Ave. Van.

電話：(604) 278-4401

中山安堂

林健龍

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

華裔活動中心暑期中文班招生

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

學費：暑期班每人十元。

報名時間：每星期一至三至五至六每日上午九時至

下午四時四十分。

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

華裔活動中心暑期中文班招生

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

學費：暑期班每人十元。

報名時間：每星期一至三至五至六每日上午九時至

下午四時四十分。

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

華裔活動中心暑期中文班招生

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

學費：暑期班每人十元。

報名時間：每星期一至三至五至六每日上午九時至

下午四時四十分。

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

華裔活動中心暑期中文班招生

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

學費：暑期班每人十元。

報名時間：每星期一至三至五至六每日上午九時至

下午四時四十分。

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

華裔活動中心暑期中文班招生

地址：雲華街打西街一七九號

電話：六六九一〇九二

經營

中國土產
冰霜燒烤
海味京果
涼果醬料
名瓷古玩
名畫古玩
名畫古玩
名畫古玩

歡迎僑胞電探時，代訂特種用品

電話：六八八六零二五

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

●辦理一切銀行業務

●匯兌世界各地

●提供保險服務

●代辦信託業務

●代辦房地產

●代辦汽車保險

●代辦火險

●代辦水險

●代辦意外險

●代辦其他保險

●代辦其他業務

●代辦其他事項

●代辦其他事宜

●代辦其他事務

●代辦其他工作

●代辦其他事項

●代辦其他事宜

●代辦其他事務

●代辦其他工作

●代辦其他事項

●代辦其他事宜

●代辦其他事務

●代辦其他工作

●代辦其他事項

●代辦其他事宜

●代辦其他事務

●代辦其他工作

●代辦其他事項

●代辦其他事宜

●代辦其他事務

●代辦其他工作

●代辦其他事項

●代辦其他事宜

●代辦其他事務

●代辦其他工作

●代辦其他事項

●代辦其他事宜

●代辦其他事務

●代辦其他工作

●代辦其他事項

●代辦其他事宜

●代辦其他事務

●代辦其他工作

●代辦其他事項

●代辦其他事宜

●代辦其他事務

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET

PHONE 681-1052

七天營業

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什貨

●代理台灣頂好公司新

運到：冰凍魚蝦、中西什

專門起屋

新昌建築工程公司
專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
參加我們的估價計劃，可節省百分之二至五
電話：255-9147

光記

SUNSHINE RENOVATION
各類房屋修理
和改建
內外油漆
電話：873-2875

修裝倫嘉

大小修理
以及各種
晒台建修
房屋放大
土庫間格
電話：437-8742

請經驗裁縫師

一名，在時裝店，有意者
電話：688-2898

蘇湛成建築公司

Otto Su Construction Ltd.
承建新屋 圖則設計
房屋改建 水電工程
工作妥當 價錢公道
TEL: 254-1780 晚上六時至十二時

想借錢?

聯邦(政府)商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 Dunsin Street
Vancouver, B.C. 681-7484
本銀行為聯邦政府企業公司之一，提供五年
固定利率貸款，協助：
● 購買樓宇、商店、廠房、機械及各種生財
● 擴充生意、購買或發展現成生意、或發
● 增加生意活動資金、存貨、或將浮動利息
● 應付貸款或固定長期貸款等，或減低
● 貸款之稅項等。
● 並附設：小型生意顧問、商業管理訓練班
及免費商業諮詢等服務。詳情請與本行聯絡
黃國裕 啟

餐館請人

企圖要英語流利，送餐兼打
雜，要說英語，炒麵，要有
專業經驗。2752 KI
NGSWAY 卅
電話：438-2821

請經驗中西廚

亞省卑詩省，薪優，新包
食住，自費電話：
403-742-6757

要有經驗

誠聘經驗侍應生
數名，京滬酒家，有意者
電話：876-9626

請經驗西廚

宜經西廚兩名，薪金一千
五百，包食宿，請中午十
時至晚十一時，自費電話：
403-523-4606

教授鋼琴電子琴

經驗教師，教授初級至高級
基礎樂理，保證考試升學，教
授小提琴，鋼琴十九街。
電話：872-1029

誠聘

七名活動有魄力與香港，台
灣及馬來西亞有生意聯絡的
人士，請來電上午九時至
下午六時536-4544

中西餐館出讓

位於B.C.省南部，設備齊
全，有酒牌，座位一百十
餘，生意佳，有意者自費電話
112-352-3456
PAK 啟

燒臘店全盤出讓

新式冷熱，不銹鋼廚房設
備，外賣掛牌，價格
5754 CAMBIE
ST VAN B.C
TEL: 325-4313

TAIGA WORKS

1675 W. 2nd AVE
VANCOUVER
誠聘經驗侍應生
數名，京滬酒家，有意者
電話：876-9626

宜僱女職員一名

要通曉中英文，負責打字
核對單據，及接聽電話等工
作，電話：253-1551
MR. DAVID BL-
AICKLOCK

STOCK

存貨管理員
職務為 INVENTO
RY CONTROL
AND ADMINISTR
ATIVE WORK
被錄用者，如合
資格，有機會提
升至 MERCHAND
ISE MANAGER
應徵者必須能講
寫流利英語，請
每日下午由二時
至五時到本店面
洽。

果仔店出讓

位於東區，交通方便，有停
車位之果仔店出讓，六時後
電話：435-7536 陳

新屋樓下出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新式住宅分租

二房一廳，廚房浴室齊備，
車房俱全，五十四路近乃街
月租四百元
電話：327-1072

生意廉讓

繁盛大街，二百餘座，著名
海鮮酒家，全酒牌，早午茶
市，晚飯宵夜，設備齊全，
裝修華麗，附近停車場，歡
迎約見。
電話：259-6509

外賣餐館出讓

位於 SUDBURY 地點適中
因身體不適割讓
電話：251-5689
或 585-4145 取價五
千五百有商量

新屋樓下有房

三十三號，單人房，近
合女學生或職業人士，以不
吸煙為合，晚六時後
電話：873-2129

新屋土庫出讓

二房一廳，適合無後天婦
乃街及廿六街之間，每日下
午二至六時
電話：327-1640

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

柏文招租

位於 975 E. BROADWAY (東百老匯)
▲一睡房及兩睡房。▲地下停車場。
▲地點好，近巴士，學校及購物。
▲現代式用具。▲華麗陽台。
▲租金150元起，週費。
月租從三百七十五元起，請與
接洽 CAROL 873-4195
RANCHO REALTY 430-3168

土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

新屋土庫出讓

二房一廳，適合小家庭或清
靜職業人士，近女皇公園另
有華埠有單人房出租
電話：872-1955
或 321-5000

風光照後人

收費公道
各式棺木
免費代運
免費車場
供客使用

特聘華人顧問
KELVIN K
為僑胞服務
地址：306 E
電話：Office
876-216
872-491

簡君住宅(華
872-491

店常備
李鮮花
栽樹木
葬設花
婚花球

花籃花
花圈花
花圈花
花圈花
花圈花
花圈花

無任歡迎

花土，意大利的石油供應，在很大程度上仰賴於它。埃尼集團壟斷了意大利全部天然氣生產，輸送天然氣的管道長達達一萬公里。
 伊利集團是同埃尼集團並立齊名的無形主國。它下屬一百多個工廠。

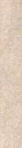
報名時間：每星期
下午四點
地點：雲哥華片
電話：六六九一

一至三星期五至六每日上午九時至
四時四十分。
力打西街一一七A號本活動中心。
一九九二。
帝國銀
姓名林
星期一
若晚上
四二八

商號行懷齋 入門口有我
健龍
至日中午十一時下午六時
來舍下請電話預約：二五
六二

餅。歡迎侑胞釐隨選購。

265
冰晶田虫



This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. A dark, possibly black, binding edge is visible along the right side of the page.

澳外長否認耽憂港人大量移澳

否認他擔憂港人在新界租約期滿後，大量湧入港北抵澳洲，反駁澳洲新聞界報導說他有此憂慮。他解釋，如果香港發生「最壞、最不利」的怪，問題才可能發生。但他有信心香港問題可避免。

他說，他知道中國已清楚表示，香港將會成為一個特別行政區，維持自由市場及投資活動。人認為此舉可清除港人疑慮。

他補充說，澳洲政府是支持港人信心。

希爾對澳洲記者表示，他相信本月十二日中英第二階段會談，將有助於恢復對香港前途的信心。

置攞劃計機升直澳港省

【特訊】新界大埔船塢淡水湖水壩尾白沙頭附近，昨日下午四時許，發現一具死去的男屍，屍體已發脹，警方於傍晚九時左右，將屍驗屍，確定死者是來港中國男子，並非非法行失的籍工程師。

**接替何利達
人選物色中**

【倫敦廿日電】英國政府消息人士說：英駐華大使何利達辭職將於今年十月屆滿。一位理想人選接替他的遺缺。較早前有理由說：「現任外交部助理大臣之唐納德（前譯阿倫當奴）很可能接替何利達。」

不是法工程師

沙水溝藏腐尸

何亦必厘再銀星在。感到元穩因公，定場
風減就夏行長減行期未他。漸定仕會，非

成災禍

徵物業稅新措施

徵物業稅新措施

【特訊】稅務局所得的實際得益計算。將於明日宣佈徵收八三有開新措施詳情，稅務至八四年度物業稅的新局將於明日招待記者公

1890

租佃計算，新徵辦辦法則根據該物業的實際租金收銀，或從其他方法

【特訊】 攜帶女性用來防狼的自衛噴霧器類煙霧器高度易燃，可能造成空中大火災。因爲此類煙霧器高度易燃，可在三萬五呎高空引爆。

機場人 員每月平均在十二名婦女袋中搜出這些煙霧器、機器、槍等。

署警書長 祈德義表 示，大部份旅客不知道攜帶此類煙霧器是違法的，但經有關人員解釋後，都很樂意交出。

防狼噴霧器
機上帶勿切
禍災成造免

示，攜帶這類危險物品上飛機是違反國際航空條例及本港法例的，有被檢控之虞。

出，大部 祈氏指 出，大部 祈氏指 出，大部

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水澗
免費估價
夜間電：434-7403

永興裝修公司
油漆做木、土庫間格
水喉、潔具、露台、車房
電器、電爐、新換水澗
大小工程、無任歡迎

平·快·靚
電話：四三三，一九二二

中僑協助主辦 華公民入籍禮

形式別開生面中英文並重

【本報訊】本月五日上午九時，八十九位華裔公民，在溫哥華市政廳舉行入籍禮，由市長主持，中僑協助主辦。入籍禮在市長主持下，由中僑協助主辦。入籍禮在市長主持下，由中僑協助主辦。入籍禮在市長主持下，由中僑協助主辦。

世界大學生運動會獎牌獲得統計

名	金	銀	銅	總
加拿大	47	22	19	88
美國	45	20	17	82
蘇聯	55	42	35	132
中國	5	4	0	9

中國得面子，英國得金子，港人得什麼？

【本報訊】香港前途談判，在國際社會引起廣泛關注。中國在談判中獲得面子，英國獲得金子，而香港人則在談判中失去什麼？

雲中華會館電唱廖承志

【本報訊】雲南中華會館日前舉行電唱會，由廖承志主持。電唱會吸引了眾多僑胞參加，場面熱鬧。

雲南成人電影

【本報訊】雲南成人電影市場近日出現不少新片，吸引了不少觀眾前往觀看。電影市場呈現出一片繁榮景象。

雲南成人電影

【本報訊】雲南成人電影市場近日出現不少新片，吸引了不少觀眾前往觀看。電影市場呈現出一片繁榮景象。

WOO KEE MEDICINE CO.
202 Centre St. S.
Calgary, Alta. Canada
電話：265-8419
地址：中區華埠202號

經理：黃悅應

參茸燕鮑
國產成藥
中藥秘方
貨真價實
批發零售
海味雜貨

T.C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器、電火、煤氣及冷、暖氣等等。工程不論大小，免費上門估價。
煤氣改裝天然煤氣\$950元起，同時聯邦政府有800元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

案氏東房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務
修理：洗衣機、家庭電器、大小冰櫃、電燈、制雪櫃、空氣調節、爐頭雪櫃

代東
本總支部暨雲雲支部為紀念洪門在加國成立一百二十周年大慶，特於本月廿一日（星期日）在溫哥華舉行慶祝活動。屆時請各會員踴躍參加，共襄盛舉。

雲雲支部
雲雲支部為慶祝成立一百二十周年，特於本月廿一日（星期日）在溫哥華舉行慶祝活動。屆時請各會員踴躍參加，共襄盛舉。

ming's 名園大酒家
683-4722
本酒樓大慶長駐中西名廚

李珍珍小姐
席依依小姐
楚雲雲小姐
席依依小姐
楚雲雲小姐

開業啓事
金證顧問公司
位於片打東街十號二樓
二〇四室
專辦商業移民事項
敬請垂意
GOLDEN VISA CONSULTANTS
204 - 10 East Pender Street
Vancouver B.C. V6A 1T1
Phone: (604) 683-3363
Telex: 04-54654

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
Barristers & Solicitors,
are pleased to announce
the opening of the Chinatown office
located at 204-10 E. Pender St.
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Phone: (604) 683-3363
Telex: 04-54654

開業啓事
EVANS, GOLDSTEIN & CO.
律師樓
現設於片打東街十號二樓
二〇四室啓業
懇請垂注
電話：(604)683-3363

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
溫哥華喜士定東街613號253-5964
多倫多丹打士西街308號598-4115

住宅、商業、餐館
不論大小工程，樂意開闢服務
①煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
②冷氣機、雪櫃、冰庫清洗及雪櫃、修理。
③緊急水喉通渠、造渠改廁。
④洗衣機、乾衣機電爐檢修。
⑤燒焊工程。
⑥吸氣爐及設備。
⑦工程負責，保證，工精價廉。
⑧政府註冊工程公司。
⑨政府學徒認可訓練公司。
⑩服務快捷，24小時全天候服務。

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL: (604) 682-1913

最新辦到大批
古箏、揚琴、二胡、琵琶、
口琴、蕭、笛等民族樂器。
歡迎參觀選購

中國補酒藥酒
又新運到！
照舊特價供應，
歡迎選購！

YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.
683-6858 683-6859
列治文分店地址：田巴夾第五路 TEL: 278-4200
CAMPBIE PLAZA UNIT 11700 CAMPBIE ROAD RICHMOND B.C.

週六跳水生意外
▲今年省府頒布債務利息一億八千一百萬元，為去年之十倍。去年僅一千八百萬元。
▲今年美國新屋屋約三萬四千四百間，比前年增加百分之十。去年僅三千零四十二間。

海外
612 MAIN
本銀服務，押之低定期，學例：一至七至十一，75.0美金，欲知詳

華
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059
歡迎
另專售
六小時

看

